

### 아라카와 인포메이션 미니정보 荒川迷你信息



問い合わせ先の内線電話をかけるときは、  
区役所代表 03-3802-3111 を先に  
かけてください。

やさしい日本語

#### ●● 2020年度の個人住民税 (特別区民税・都民税)の申告 ●●

#### ★いつ 申告する?

2月17日(月)~3月16日(月)

区役所に 早めに 来てください。



#### ★誰が 申告する?

●2020年1月1日に、荒川区に 住んでいる 人で、2019年に 働いた 人

●荒川区に 住んでいなくても、荒川区に 事業所(事務所、みせなど)や 家を持っている 人

※働かなかった 人は 申告書の 裏の「前年の所得がなかった方」に どうやって 生活したか 書いて ください。

#### ★申告を しない 人

●税務署に 所得税の 確定申告をした 人

●給料だけ もらっている 人で、事業所で 住民税が 給料から 引かれている 人

●年金だけ もらっている 人



#### ★持って 行く もの

●マイナンバーカード または マイナンバー通知カード

●在留カード

●収入が わかる もの(源泉徴収票など)

●印鑑

●控除を 申告する 時は、それを 証明する もの

① 外国に いる 家族に お金を 送った 人  
(送ったことが わかる もの、送った 相手に 家族だと わかる もの、それらを 日本語に 翻訳した ものなど)

② 保険料を 払った 人(健康保険、国民年金など)

③ 医療費を 払った 人(医療費の リストを 自分で作る)

④ 障がい者手帳、学生証など



#### ★問合せ

税務課 課税係 ☎内線 2316~2319、2321~2323

英語

#### ●● Report Your 2020 Personal Resident's Tax (Special Ward Inhabitant's Tax and Metropolitan Inhabitant's Tax) ●●

#### ★When

Between Feb. 17 (Mon) and Mar. 16 (Mon)  
Come to the City Hall as soon as possible.



#### ★Who Needs to Report

- People who live in Arakawa City as of January 1, 2020, and who worked in 2019
  - People who have an business location (office, shop, etc.) or a house in Arakawa City, even if they don't live in the City
- \*For people who did not work, please explain how you made a living on the back of the form, under the "People Without Income Last Year" section.

#### ★Who Doesn't Need to Report

- People who filed their income tax with the tax office
- People who receive only a salary and have their resident's tax taken out by their employer
- People who only receive National Pension payments

#### ★What to Bring

- Your personal My Number card or My Number notification card
- Residence Card
- Record of withholding income tax (源泉徴収票 or other document)
- Personal seal
- Proof necessary for reporting deductions (only necessary if reporting deductions)



- 1) For people who have sent money abroad to family (documents proving money was sent and documents proving relationship, both translated into Japanese)
- 2) For people who have paid insurance premiums (health insurance, National Pension, etc.)
- 3) For people who have had medical expenses (must create a list of medical fees on your own)
- 4) For people with a disability certificate, student ID, etc.

#### ★For More Information

Tax Specialist, Tax Affairs Section  
☎ Ext. 2316 to 2319, and 2321 to 2323



# 2020 년도개인주민세 (특별구민세·도민세)신고

## ★신고기간

2 월 17 일 ( 월 ) ~ 3 월 16 일 ( 월 )  
기간중 구청으로 오세요



## ★신고가 필요한분

- 2020 년 1 월 1 일 현재 아라카와구 주민으로 2019 년도에 수입이 있었던 분
- 아라카와구 주민은 아니지만 아라카와구에 사업소(사무소, 가게등)이나 집을 소유하고 있는분

※수입이 없었던 분은 신고서의 뒷면 「전년에 소득이 없었던분」에 생활비는 어떻게 했는지 기입해 주세요



## ★신고가 필요하지 않은분

- 세무서에 소득세 확정신고 하신분
- 급료소득만 있는분 으로서 직장에서 주민세가 급료에서 공제 되는분
- 연금수입만 있는분



## ★지참하실것

- 마이넘버카드 또는 마이넘버카드 통지카드
- 체류카드
- 수입을 증명하는 서류 ( 원천징수표등 )
- 인감
- 공제신고할 때는 그 내용을 증명하는 서류
  - ① 외국에 있는 가족에게 송금을 한경우 ( 송금증명서류와 송금을 받은 사람이 가족임을 증명되는 서류를 일본어로 번역한것 )
  - ② 보험료를 납부한 사람은 ( 건강보험 , 국민연금 등 )
  - ③ 의료비를 지불한사람 ( 의료비의 리스트를 자신이 작성 )
  - ④ 장애인 수첩, 학생증



## ★문의처

세무과 과세계 ☎내선 2316 ~ 2319, 2321 ~ 2323

# 2020 年度の个人住民税 (特别区民税、都民税) 的申报

## ★什么时候申报?

2 月 17 日 ( 星期一 ) ~ 3 月 16 日 ( 星期一 )  
请尽早到区役所来办理。



## ★谁需要申报?

- 2020 年 1 月 1 日这天, 居住在荒川区的居民, 在 2019 年度中工作并有收入的人
  - 虽然不住在荒川区, 但在区内有事业所 ( 事务所、店铺等 ) 或有住宅的人
- ※没有工作的人请在申报书的反面, “前一年没有收入的人” 栏里, 填写您是靠什么生活的。

## ★无需申报者

- 已向税务署提交所得税确定申报者
- 有工资收入, 事业所已在工资中扣除了住民税的人士
- 领取年金者



## ★携带物品

- 个人编号卡或个人编号通知卡
  - 在留卡
  - 能证明有收入的资料 ( 源泉征收票等 )
  - 印章
  - 办理扣除申报时的证明资料
- ①能证明向国外的家属汇款的相关资料, 如汇款证明、亲属证明, 并要翻译成日语
  - ②支付了健康保险、国民年金等保险费的人士
  - ③支付了医疗费的人士, 但医疗费清单要自己制作
  - ④残疾人手册, 学生证等



## ★问询处

税务课 税务係

☎ 2316 ~ 2319, 2321 ~ 2323 分机



あらかわ く こくさいこうりゅうきょうかい  
**荒川区国際交流協会(AIC)**

TEL 03-3802-3798

URL <http://www.arakawa-kokusai.com>

くやくしょだいひょう  
区役所代表 03-3802-3111